ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ **A**

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

Distr.
GENERAL

A/CN.4/617
21 July 2009

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИССИЯ МЕЖДУНАРОДНОГО ПРАВА
Шестьдесят первая сессия
Женева, 4 мая - 5 июня и 6 июля - 7 августа 2009 года

ВЫСЫЛКА ИНОСТРАНЦЕВ

Проекты статей о защите прав человека высланных или высылаемых лиц в перестроенном Специальным докладчиком г-ном Морисом Камто виде с учетом обсуждений на пленарных заседаниях в ходе первой части настоящей сессии

1. В ходе рассмотрения пятого доклада по вопросу о высылке иностранцев (A/CN.4/611) во время первой части шестьдесят первой сессии Комиссии международного права у значительного числа членов Комиссии выявилось некоторое недопонимание намерений Специального докладчика в отношении рассмотрения защиты прав человека высланного или высылаемого лица в качестве ограничения права государств на высылку. Указанное значительное большинство членов Комиссии выразили пожелание, чтобы был четко утвержден принцип всеобъемлющей защиты прав высланного или высылаемого лица в контексте высылки иностранцев, и в связи с этим было предложено переработать формулировку проекта статьи 8 в указанном таким образом направлении.

2. Исходя из этой же логики, Комиссия предложила также перестроить проекты статей 9-14 с учетом предложенных в ходе обсуждения поправок к некоторым из этих проектов статей, чтобы обеспечить передачу в Редакционный комитет всей совокупности проектов статей 8-14, содержащихся в пятом докладе.

3. В данном документе делается попытка отреагировать на высказанную таким образом обеспокоенность. Все указанные проекты статей разбиваются в нем на четыре

подраздела, озаглавленных соответственно "Общие нормы", "Защита, требуемая от высылающего государства", "Защита от опасности нарушения прав человека в государстве назначения" и "Защита в государстве транзита".

Глава 4: Защита прав человека высланного или высылаемого лица[1]

A. Общие нормы

Проект статьи 8[2]:

Общее обязательство соблюдать права человека высланного или высылаемого лица

Любое высланное или высылаемое лицо имеет право на соблюдение своих прав человека, *в частности провозглашаемых в настоящих проектах статей*.

Проект статьи 9[3]:

Обязательство уважать достоинство высланного или высылаемого лица

Достоинство высланного или высылаемого лица должно уважаться и защищаться в любых обстоятельствах.

---

[1] Данная глава 4, а равно и ее название соответствуют новому плану исследования темы, касающейся высылки иностранцев, предложенному Специальным докладчиком в документе ILC(LXI)/EA/CRD.2. Она заменяет, таким образом, раздел III, B), "2. Ограничения, касающиеся требования соблюдения основных прав человека", содержащийся в пятом докладе (A/CN.4/611, стр. 7).

[2] Проект статьи 8 учитывает следующие предложенные на пленарных заседаниях поправки: выражение "основные права" было исключено и заменено более широким и не содержащим ограничений понятием "права человека". Конец фразы, "в частности провозглашаемых в настоящих проектах статей", был навеян ходом обсуждения на пленарных заседаниях и направлен на то, чтобы подчеркнуть, что не только никто не намеревается устанавливать иерархию прав человека, которые должны быть защищаемы в рамках высылки, но и то, что права, на которые обращается внимание в проектах статей, не являются ни исчерпывающими, ни исключительными.

[3] Данный проект представляет собой старый проект статьи 10. Он был перемещен в раздел A, посвященный "общим нормам", касающимся защиты прав человека высланного или высылаемого лица, с тем чтобы подчеркнуть общий характер сферы его применения.

Пункт 1 бывшего проекта статьи 10, провозглашавшего общую норму недопустимости неуважения человеческого достоинства, был исключен, с тем чтобы показать, что право на уважение достоинства рассматривается здесь не вообще, а в конкретном контексте высылки.

Проект статьи 10[4]:

Обязательство [Правило] недискриминации

1. Государство осуществляет право высылки в отношении рассматриваемых лиц без какой бы то ни было дискриминации, в частности, на основании расы, цвета кожи, пола, языка, религии, политических или иных убеждений, национального или социального происхождения, имущественного положения, рождения или иного обстоятельства.

2. Принцип недопущения дискриминации также распространяется на пользование *высланными или высылаемыми лицами* правами и свободами, предусмотренными как международным правом прав человека, так и законодательством высылающего государства.

B. Защита, требуемая от высылающего государства

Проект статьи 11[5]:

Обязательство защищать жизнь высланного или высылаемого лица

1. Высылающее государство защищает право на жизнь *высланного или высылаемого лица*.

---

[4] Данный проект представляет собой старый проект статьи 14. Он также был перемещен в раздел A, посвященный "общим нормам", с тем чтобы подчеркнуть общий характер сферы его применения.

В пункте 2 выражение "высланными или высылаемыми лицами" добавлено для того, чтобы учесть замечание некоторых членов Комиссии, которые настаивали на том, что принцип недопустимости дискриминации в данном случае должен применяться к иностранцам под угрозой высылки, а не к указанным иностранцам в их противопоставлении гражданам высылающего государства.

[5] Настоящий проект статьи представляет собой комбинацию пункта 1 бывшего проекта статьи 9 и пункта 1 (ставшего здесь пунктом 2) бывшего проекта статьи 11. Подобная перестановка обусловлена настоятельно выраженным некоторыми членами Комиссии пожеланием провести различие между обязательствами высылающего государства и государства назначения.

Формула "или на территории под его юрисдикцией" была добавлена в пункт 2, с тем чтобы учесть обеспокоенность, выраженную другими членами Комиссии.

2. Государство не может на своей территории *или на территории под его юрисдикцией* подвергать высланное или высылаемое лицо пыткам или бесчеловечным или унижающим достоинство видам обращения.

Проект статьи 12[6]:

Обязательство уважать право на семейную жизнь

1. Высылающее государство уважает право на семейную жизнь высланного или высылаемого лица.

2. Оно не может нарушать право, предусмотренное пунктом 1 настоящей статьи, за исключением случаев, предусмотренных *международным правом,* и при соблюдении справедливого баланса интересов государства и рассматриваемого лица.

Проект статьи 13[7]:

Особый случай *уязвимых лиц*

1. Высланных или высылаемых детей, *престарелых, инвалидов, беременных женщин* следует рассматривать, защищать и обращаться с ними как с таковыми, каким бы ни был статус их проживания.

2. *В частности, любая мера в отношении высланного или высылаемого ребенка должна приниматься в целях наилучшего обеспечения интересов этого ребенка.*

---

[6] Данный проект соответствует бывшему проекту статьи 13.

С одной стороны, слова "на частную жизнь" были исключены из названия проекта статьи, а также из пункта 1, как того пожелали некоторые члены Комиссии, а с другой стороны, слово "закон" было заменено словами "международное право" в пункте 2, как этого пожелали другие члены Комиссии.

[7] Этот проект соответствует бывшему проекту статьи 12, посвященному "специальному случаю защиты высылаемого ребенка". Теперь сфера охвата проекта статьи расширена и распространяется на всех "уязвимых лиц", как это явствует из его названия.

В пункте 1 указаны соответствующие лица. Что же касается пункта 2, то он представляет собой новое положение, которое заменяет пункт 2 бывшего проекта: в нем подчеркивается, что, в случае высылки ребенка, первоочередное внимание должно уделяться наилучшему обеспечению интересов этого ребенка, что в некоторых случаях может обусловить его содержание под стражей в тех же условиях, что и взрослое лицо, чтобы не быть отделенным от этого последнего лица.

Проект статьи (X…):

Условия задержания высланного или высылаемого лица и обращения с ним

[Предстоит разработать]

C. Защита от опасности нарушения прав человека в государстве назначения

Проект статьи 14[8]:

---

[8] Данный проект статьи представляет собой измененную формулировку бывшего проекта статьи 9, в частности в том, что касается его пункта 1. С использованием этой новой формулировки делается попытка принять во внимание выраженное некоторыми членами Комиссии пожелание распространить действие нормы о защите права на жизнь на всех высылаемых лиц. Данное положение общего характера охватывает также и ситуацию лиц, ходатайствующих о предоставлении убежища, в связи с чем отпадает необходимость дальнейшего рассмотрения их конкретного режима.

1) Некоторые члены Комиссии действительно высказались за генерализацию принципа запрещения принудительного возвращения, с тем чтобы предлагаемая таким образом защита распространялась на всех высланных или высылаемых лиц независимо от того, законно они проживают на территории государства или нет.

В этом отношении следует напомнить, что принцип недопустимости принудительного возвращения утвердился вначале как основной принцип международного беженского права. В связи с этим он был воспроизведен в Конвенции 1951 года, в многочисленных конвенциях и декларациях принципов как на международном, так и региональном уровнях (Заключительный акт Конференции Организации Объединенных Наций по вопросу о статусе апатридов от 23 сентября 1954 года; статья 10 Соглашения, касающегося моряков-беженцев, от 23 ноября 1957 года; пункт 3 статьи II принципов, касающихся режима беженцев, принятых в 1969 году Афро-Азиатским правовым консультативным комитетом; резолюция 14 (167) об убежище для лиц, которым угрожает преследование, принятая Комитетом министров Совета Европы; статья 3 Декларации Организации Объединенных Наций о территориальном убежище, принятой Генеральной Ассамблеей 14 декабря 1967 года; пункт 3 статьи II Конвенции Организации африканского единства (ОАЕ) по конкретным аспектам проблем беженцев в Африке от 10 сентября 1969 года; многочисленные заключения Исполкома Управления Верховного комиссара по делам беженцев (УВКБ) за период начиная с 1977 года; Картахенская декларация от 22 ноября 1984 года, в которой подтверждается важность и значение принципа недопустимости принудительного возвращения (включая принудительное препровождение к границе в качестве краеугольного камня международной защиты беженцев).

Но принцип недопустимости принудительного возвращения вышел за пределы международного беженского права и утвердился в международном гуманитарном праве

Обязательство гарантировать соблюдение права на жизнь и свободу личности высланного или высылаемого лица в государстве назначения

1. Никто не может быть выслан или принудительно возвращен в государство, где его праву на жизнь или свободу личности может угрожать опасность нарушения вследствие его расы, религии, гражданства, принадлежности к определенной социальной группе или политических убеждений.

(см. статью 45 Женевской конвенции о защите гражданского населения во время войны от 12 августа 1949 года), и считается, что он является также составной частью международной защиты прав человека.

Если говорить конкретно о правах человека, то этот принцип был в эту область включен с помощью некоторых международных договоров, в частности Американской конвенции о правах человека от 22 ноября 1969 года (пункт 8 статьи 22) и статьи 3 Конвенции против пыток и других жестоких и бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания от 10 декабря 1984 года (пункт 1 статьи 3).

Однако лишь положения Американской конвенции о правах человека прямо наделяют принцип недопустимости принудительного возвращения общим охватом в области прав человека. Действительно, в пункте 8 статьи 20 этой Конвенции говорится, что: "Ни в коем случае иностранец не может быть депортирован или возвращен в страну, независимо от того, является ли страна страной его происхождения, если в этой стране его право на жизнь или личную свободу находится под угрозой нарушения по причине его расы, национальности, религии, социального положения или политических убеждений".

Подобное положение перекликается со статьей 3 Всеобщей декларации прав человека, в которой устанавливается, что "Каждый человек имеет право на жизнь, на свободу и на личную неприкосновенность"; положение воспроизводится с некоторыми различиями или нюансами формулировки в различных международных договорах в области прав человека (статья 6 МПГПП; пункт 1 статьи 2 Европейской конвенции о защите прав человека; статья 4 Африканской хартии прав человека и народов; см. также Арабскую хартию прав человека и народов). Доводы, почерпнутые из универсальных договоров, а также сходных региональных документов, образуют основу, достаточную для кодификации данной нормы в рамках права высылки иностранцев.

2) Специальный докладчик не посчитал необходимым вносить изменения в пункт 2 этого проекта статьи 14 по причинам, изложенным в пункте 58 его пятого доклада, с учетом выраженного некоторыми членами Комиссии предпочтения в отношении формулировки, идущей в направлении отмены смертной казни.

3) Пункт 3 был добавлен Специальным докладчиком, чтобы учесть высказанное в Редакционном комитете при рассмотрении проекта статьи 6 замечание о недопустимости принудительного возвращения апатридов.

2. Государство, которое отменило смертную казнь, не может высылать иностранца, приговоренного к смерти, в государство, где этому лицу угрожает смертная казнь, не получив предварительно гарантию того, что смертная казнь не будет приведена в исполнение.

3. Положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи применяются также к высылке апатрида, находящегося на территории высылающего государства.

Проект статьи 15[9]:

Обязательство защищать высланное или высылаемое лицо от пыток и бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения в государстве назначения

1. Государство не может выслать лицо в страну, в которой существует реальная опасность того, что оно может подвергнуться пыткам или бесчеловечным или унижающим достоинство видам обращения.

2. Положения пункта 1 настоящего проекта статьи применяются также в тех случаях, когда угроза исходит от лиц или группы лиц, действующих в частном порядке, и власти государства назначения не в состоянии воспрепятствовать этому с помощью надлежащей защиты.

---

[9] Проект статьи 15 соответствует бывшему проекту статьи 11, который был раздроблен в связи с выраженной некоторыми членами Комиссии настоятельной необходимостью провести в рамках изменения структуры бывших проектов статей 8-14 различие между защитой прав человека высланного или высылаемого лица в высылающем государстве и в государстве назначения.

Данный проект статьи 15 воспроизводит пункты 2 и 3 бывшего проекта статьи 11. Пункт 3 дополнен завершающей фразой "и власти государства назначения не в состоянии воспрепятствовать этому с помощью надлежащей защиты", с тем чтобы не отойти от решения Европейского суда по правам человека в деле *H.R.L. c. France* (*Recueil*, 1997-III, n° 36, par. 40).

D. Защита в государстве транзита

Проект статьи 16[10]:

Применение положений настоящей главы в государстве транзита

Положения настоящей главы применяются также к высланному или высылаемому лицу в государстве транзита.

---

[10] Данное положение было добавлено Специальным докладчиком, чтобы дополнить механизм защиты прав человека высланного лица в течение всей процедуры и на всей протяженности маршрута, ведущего из высылающего государства в государство назначения.